Curriculum Vitae
Dott.ssa Paola-Maria Caleffi

Paola-Maria Caleffi, PhD

Ricercatrice a tempo determinato (tipo A), SSD ANGL-01/C Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex SSD L-LIN/12, Lingua e traduzione – Lingua inglese) presso l'Università *Alma Mater Studiorum*, Bologna - Dipartimento di Scienze dell'Educazione "Giovanni Maria Bertin"

AREE DI RICERCA / INTERESSE

Lingua e linguistica inglese – Didattica della lingua inglese – English as a Lingua Franca – Sociolinguistica e Cambiamento Linguistico – Analsisi del Discorso – Pragmatica e Analisi Acritica del Discorso – Comunicazione Digitale – Translation Studies.

ISTRUZIONE

2017: **Dottorato in Anglofonia** (Università di Verona). Tesi di Dottorato: *English in Italian Higher Education: Does Writing (Still) Matter?* Componenti Commissione: Prof. Billy Clark (Middlesex University, London – anche revisore esterno); Prof. Katherine Ackerley (Università di Padova); Prof. Yvonne Bezrucka (Università di Verona). Secondo revisore esterno: Prof. Elizabeth Peterson (University of Helsinky). Conseguimento del titolo aggiuntivo di **Doctor Europaeus**. Progetto di ricerca con borsa finanziato dall'Università di Verona. La tesi di Dottorato affronta il tema del ruolo della scrittura nell'istruzione superiore universitaria, e si concentra su insegnamento, apprendimento e valutazione della scrittura in Inglese L2 nelle università italiane, proponendo soluzioni didattiche per una più efficace integrazione, già a partire dai Corsi di Laurea di primo livello, della scrittura in lingua seconda, ed in particolare dell'inglese come lingua veicolare (EMI) nel contesto dell'internazionalizzazione dell'Istruzione Superiore. Tesi valutata con giudizio di **eccellenza**.

2012: **Laurea Specialistica in Linguistica** (Università di Verona). Tesi di Laurea Specialistica**:** *From English to 'Twenglish': A linguistic analysis of a social change*. La tesi specialistica si colloca nell'area di ricerca relativa alla Computer-Mediated Communication, ed è uno studio delle caratteristiche ortografiche, morfosintattiche, lessicali e pragmatiche dell'inglese utilizzato su Twitter. Lo studio è stato effettuato su un corpus di 1.100 tweet appositamente compilato, e analizzato manualmente e tramite WordSmith Tools. Votazione tesi: **110/110 e lode**.

2007: **Laurea in Linguistica e Didattica delle Lingue Straniere Moderne** (Università di Verona). Tesi di Laurea: *La Violenza della Legge e il Relativismo Semantico del Linguaggio Giuridico come Strumento di Potere*. La tesi si colloca nell'area di ricerca di Law and Literature, e propone uno studio interdisciplinare fondato sull'analisi critica del discorso giuridico partendo da un testo letterario, "The White Devil" di John Webster. Votazione tesi: **110/110 e lode**.

INCARICHI E COMPITI IN AMBITO ACCADEMICO DAL 2008 AD OGGI

Dal 12 luglio 2021 ad oggi (con rinnovo biennale da luglio 2024)

Ricercatrice a Tempo Determinato (**tipo A**) nel SSD ANGL-01/C Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex SSD L-LIN/12, Lingua e traduzione – Lingua inglese) presso l'Università *Alma Mater Studiorum* di Bologna, Dipartimento di Scienze dell'Educazione "Giovanni Maria Bertin".

Mansioni come RtdA all'interno del Dipartimento, Corso di Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria:
- Attività di ricerca: pubblicazioni e partecipazione a convegni
- Didattica: titolare del laboratorio di lingua inglese III: pronuncia e didattica della pronuncia, inclusa la progettazione delle attività del laboratorio e la preparazione del materiale didattico. Modalità didattiche utilizzate: lezioni frontali; didattica laboratoriale; didattica digitale; blended learning; flipped classroom. Utilizzo delle tecnologie/piattaforme digitali per la gestione di e-learning (Moodle), didattica ibrida e didattica online (Teams).
- Coordinamento delle attività dei laboratori di lingua inglese dei docenti a contratto per il I, II e III anno
- Gestione della corrispondenza email con tutti gli studenti del I, II e III anno, incluso il ricevimento studenti
- Preparazione, somministrazione e correzione degli esami scritti di inglese di tutti gli studenti del I e del II anno in tutte le sessioni d'esame
- Presidente commissione esami orali di inglese del III anno in tutte le sessioni d'esame e per tutti i laboratori del III anno
- Componente commissione esami orali di inglese del IV anno in tutte le sessioni d'esame e per tutti i laboratori del IV anno
- Elaborazione delle pagine web relative alle attività e al regolamento inerenti i laboratori di lingua inglese dal I al V anno
- Attività seminariali in EAP (English for Academic Purposes) per i Dottorandi in Scienze Pedagogiche
- Referente per i rapporti con INDIRE per l'organizzazione di attività *eTwinning*
- Relatrice e correlatrice di tesi

Incarichi istituzionali
- Membro Commissione per il test nazionale di ammissione al Corso di LMCU in Scienze della Formazione Primaria
- Membro Commissione Piani di Studio (analisi carriere e riconoscimento crediti)
- Membro Commissione Laboratori (gestione e coordinamento dei laboratori curriculari)
- Membro Commissione per l'assegnazione di finanziamento per Seminari, Viaggi di Istruzione, Convegni

Dal 2013 all'11/07/2021

Professoressa a contratto nel SSD ANGL-01/C Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex SSD L-LIN/12, Lingua e traduzione – Lingua inglese) presso le seguenti Università:
Università di Verona
Università *Ca' Foscari* di Venezia
Università di Mantova
Università degli Studi di Padova

In qualità di docente a contratto, titolare di corsi afferenti ai seguenti Dipartimenti:
Dipartimento di Scienze Umane (Università di Verona) - Corso di Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria
Dipartimento di Culture e Civiltà (Università di Verona) - Corso di Laurea Specialistica in Linguistica; Corso di Laurea in Scienze della Comunicazione
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (Università di Verona) - Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere; Corso di Laurea in Lingue e Letterature per l'Editoria; Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio Internazionale
Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali (Università *Ca' Foscari*, Venezia) - Corso di Laurea in Filosofia; Corso di Laurea in Conservazione e Gestione dei Beni e delle Attività Culturali
Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (Università di Padova) - Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Univarsità di Mantova) - Corso di Laurea in Mediazione Linguistica

Funzioni complementari alla didattica in qualità di titolare dei corsi assegnati:
responsabile della elaborazione degli obiettivi formativi, dei contenuti e del materiale didattico; responsabile del design, della somministrazione e della correzione delle prove d'esame (sia scritte che orali); responsabile della corrispondenza email e del ricevimento studenti; relatrice di tesi di laurea (triennali e magistrali). Modalità didattiche utilizzate: lezioni frontalI; didattica laboratoriale; didattica digitale; blended learning; flipped classroom. Utilizzo delle tecnologie/piattaforme digitali per la gestione di elearning (Moodle), didattica ibrida e didattica online (Panopto; Zoom; Google Meet). Partecipazione ai Collegi Didattici dei vari Dipartimenti.

Conduttrice di workshop e seminari per studenti di Laurea Magistrale (Lauraea Magistrale in Psicologia Generale, Università di Padova) e per Dottorandi (Dottorato in Arte e Scienze Umanistiche, Università di Verona; Dottorato in Scienze Giuridiche ed Economiche, Università di Verona).

Cultrice della materia nel SSD ANGL-01/C Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex SSD L-LIN/12, Lingua e traduzione – Lingua inglese), Università di Verona.

Dal 2008 al 2013

Titolare attività di tutoraggio e didattica integrativa per studenti del Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Università di Verona).

PARTECIPAZIONE IN COMITATI SCIENTIFICI

Membro del Comitato Scientifico della collana ***Conversarii. Studi Linguistici del CLA***, pubblicata a cura del Centro Linguistico d'Ateneo di Perugia dell'editore Guerra, Perugia.

Già membro del **Comitato Tecnico-Scientifico** della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Gonzaga" della Fondazione UniverMantova.

Partecipazione alla **Commissione Nazionale** designata dal Ministero dell'Istruzione (Dipartimento per il Sistema Educativo di Istruzione e Formazione) per la predisposizione dei quesiti della prova scritta di Lingua Inglese e la redazione dei quadri di riferimento per la valutazione della prova scritta e della prova orale di Lingua Inglese nel Concorso Nazionale per l'accesso ai ruoli del personale docente della scuola dell'infanzia e primaria su posto comune e di sostegno di cui al Decreto Ministeriale novembre 2021, n. 325.

Partecipazione alla **Commissione Nazionale Ristretta** designata dal Ministero dell'Istruzione (Dipartimento per il Sistema Educativo di Istruzione e Formazione) per la definizione e implementazione del Decreto Ministeriale volto a disciplinare gli aspetti caratterizzanti dei corsi di perfezionamento per la metodologia CLIL rivolti ai docenti in servizio nelle scuole dell'infanzia e primaria e dei corsi di perfezionamento per l'insegnamento con metodologia CLIL di discipline non linguistiche in lingua straniera rivolti ai docenti in servizio nelle scuole secondarie di primo e secondo grado.

ATTIVITÀ DI PEER REVIEWING

Attività di peer reviewing per le seguenti riviste:

Iperstoria*. Journal of American and English Studies* (rivista classe A, ANVUR)
LCM. *Lingue Culture Mediazioni / Languages Cultures Mediation (rivista scientifica, ANVUR)*
SINTAGMA*. Journal of Linguistics (rivista scientifica, ANVUR)*
Idee in form@zione*. Periodico per la formazione degli insegnanti*

AFFILIAZIONI A SOCIETÀ SCIENTIFICHE

Membro della *International Pragmatics Association* (IPrA)
Membro della *International Society for the Linguistics of English* (ISLE)
Membro dell'*Associazione Italiana di Anglistica* (AIA)

PARTECIPAZIONE A PROGETTI NAZIONALI

Team member del progetto *"Sentire" l'inglese nella fascia d'età 0-3-6*, finanziato dalla Regione Emilia Romagna, in collaborazione con il Dipartimento di Scienze dell'Educazione "Giovanni Maria Bertin" dell'Università *Alma Mater Studiorum* di Bologna, Testo_Delibera_ GPG20211119 UFFICIALE.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI INTERNAZIONALI

Membro attivo e fondatore del Gruppo di Ricerca che coordina le attività del ramo Bolognese di *Bilingualism Matters*, (BM@Bologna). Obiettivo del centro di ricerca bolognese è la condivisione dei risultati della ricerca e delle competenze multidisciplinari correlate al tema del bilinguismo e dell'apprendimento delle lingue finalizzata alla valorizzazione del patrimonio linguistico dei singoli individui e della comunità civile.

Team member di inglese per l'Università di Bologna del progetto internazionale *ECALFOR,* volto alla promozione, attraverso una comparazione con la realtà europea (Italia, Spagna, Francia e Finlandia), della qualità della formazione universitaria dei docenti della scuola dell'obbligo nei paesi dell'America Latina e nei Caraibi (*Evaluation of teacher training in Latin America and the Caribbean. Guarantee of the quality of education titles*).

PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA INTERNAZIONALI

Membro del network internazionale **Global Anglicism Database (GLAD).** Progetto internazionale e rete di ricerca che ha l'obiettivo di studiare e monitorare l'influenza dell'inglese sulle altre lingue del mondo a vari livelli: lessicale, morfologico, sintattico, fraseologico e pragmatico.

ORGANIZZAZIONE DI EVENTI NAZIONALI ED INTERNAZIONALI

Membro del Comitato Organizzativo del Simposio "Interferenze. Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni". Simposio internazionale di tre giornate per Dottorandi e Dottori di Ricerca (Interferences. Theories, Contaminations, Interfaces, Contacts, Transmissions. International Symposium for PhD students and Researchers). Università di Verona, 26-28 maggio 2016.

Membro del Comitato Scientifico e del Comitato Organizzativo del seminario "Il kit del traduttore". Università di Verona, 12 febbraio 2016.

RICERCA ALL'ESTERO

Novembre-Dicembre 2022: **Visiting Scholar** presso **la Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM), Facultad de Educación de Albacete**, Spain. Area di ricerca: la pronuncia inglese per insegnanti di inglese non nativi nella scuola primaria.

Febbraio-Luglio 2015: **Visiting Scholar** presso la **Middlesex University, London** The Burroughs, London NW4 4BT, UK. Campo della ricerca: English writing in British universities (opportunità di apprendimento/consolidamento della writing skill e produzione di academic writing). Durante il periodo di ricerca, accesso come visiting scholar ai seguenti moduli: MED1060 (Dr. Billy Clark) L*anguage in Media Communication;* CML1101 (Dr. Anna Charalambidou) *Introducing Language;* CML2102 (Dr. Anna Charalambidou) *Language and Society;* CML1056 (Dr. Anna Charalambidou) *Core Concepts for Language Analysis;* CML3101 (Dr. Paul Cobley) *Creating and*

Understanding Meaning; CML3102 (Dr. Eric Rundquist) W*riting Techniques;* CML1103 (Dr. Viktoria Kazarloga) *Studying English Language.*

Ottobre 2015: **Visiting Scholar** presso la **Middlesex University, London** The Burroughs, London NW4 4BT, UK. Campo della ricerca: English writing in British universities. Lavoro sulla tesi di dottorato.

FONDI E BORSE PER LA RICERCA ACCADEMICA

Maggio 2019-Ottobre 2019
Vincitrice borsa di ricerca post-doc per la realizzazione del progetto "**Digital resources and Instruments for the Teaching and Learning of English**" (Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. Responsabile scientifico: Dott.ssa Paola Vettorel). Identificazione, descrizione ed esempi applicativi di strumenti digitali per l'insegnamento/apprendimento della lingua inglese in contesto universitario. Nell'ambito di questo progetto sono stati creati una bibliografia aggiornata relativa alla letteratura concernente l'utilizzo di strumenti e risorse digitali nell'insegnamento/apprendimento dell'inglese, un elenco di strumenti e risorse digitali utilizzabili per la glottodidattica, con inclusione di strumenti e risorse dedicati ad apprendenti con disturbi dell'apprendimento, in particolare apprendenti affetti da dislessia; esempi di applicazione pratica dell'integrazione di risorse e strumenti digitali nell'insegnamento della lingua inglese.

Ottobre 2018 – Febbraio 2019
Vincitrice contratto di prestazione occasionale "**Communication Strategies in BELF – Business English as a Lingua Franca**" (Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letteratures Straniere. Responsabile Scientifico: Dott.ssa Paola Vettorel) per la compilazione ed analisi di un corpus di business emails nell'ambito del progetto PRIN 2015 Prot. 2015REZ4EZ – "English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: A Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms".

PUBBLICAZIONI

Caleffi, Paola-Maria (2023). "Tense, aspect and verb form errors in EFL academic writing produced by Italian learners". In *Innovation in Language Learning. Conference Proceedings, 16th International Conference Innovation in Language Learning*, *Florence 09-10 November 2023*. Edited by Pixel. Bologna: Filodiritto Editore, pp. 250-254. ISBN 979-12-80225-69-6, ISSN 2384-9509, DOI :10.26352/HY09_2384-9509.

Caleffi, Paola-Maria (2023). **"**A Comparison between EFL Writing Errors in Computer-based and Paper-based Assignments". *Lingue Culture Mediazioni / Languages Cultures Mediation*, 10(1), pp. 17-44. doi: https://doi.org/10.7358/lcm-2023-001-calp

Caleffi, Paola-Maria (2023). "Teaching Pronunciation to Young Learners in an ELF Context. An Analysis of Pronunciation Activities in English Coursebooks for the Primary School". *EL.LE*, 12(2), pp. 193-224. DOI 10.30687/ELLE/2280-6792/2023/02/001.

Caleffi, Paola-Maria (2022). "Errors, (legitimate) deviations from the standard, or what? An analysis of errors in essays written in English by Italian university students". In *Innovation in Language Learning. Conference Proceedings, 15th International Conference Innovation in Language Learning*, *Florence 10-11 November 2022*. Edited by Pixel. Bologna: Filodiritto Editore, pp. 260-266. ISBN 979-12-80225-42-9, ISSN 2384-950, DOI: 10.26352/GY10_2384-9509.

Caleffi, Paola-Maria (2022). *Does Writing (Still) Matter? Teaching English Writing in Italian higher education*. Verona/Bolzano: QuiEdit. ISBN 978-88-6464-681-7.

Facchinetti, R., Vettorel, P. Poppi, F., Franceschi, V. **Caleffi, P.M.** (2020). 'Overviewing research on BELF Communication Strategies: from professional practice to ELT materials'*, Lingue & Linguaggi.* Vol. 38 (2020) - Special Issue, pp. 181-198. ISSN 2239-0367; e-ISSN 2239-0359. Paper realizzato nell'ambito del progetto PRIN 2015 - Prot. 2015REZ4EZ - "English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms". https://doi.org/10.1285/i22390359v38p181.

Caleffi, Paola-Maria (2020). 'Communication Strategies in BELF e-mailing. 'Only' a matter of shared understanding?*' Lingue & Linguaggi.* Vol. 38 (2020) - Special Issue, pp. 241-258. ISSN 2239-0367; e-ISSN 2239-0359. Paper realizzato nell'ambito del Progetto

PRIN 2015 - Prot. 2015REZ4EZ - "English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms". https://doi.org/10.1285/i22390359v38p241.

Caleffi, Paola-Maria (2020). "Building rapport in BELF communication: solidarity strategies in business emails". *Status Quaestionis. A journal of European and American Studies*. No. 19 (2020) - Special Issue: 'An Interdisciplinary Approach to English as a Lingua Franca' (ed. Enrico Grazzi), pp. 235-264. ISSN 2239-1983. Paper realizzato nell'ambito del progetto PRIN 2015 - Prot. 2015REZ4EZ - "English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms". https://doi.org/10.13133/2239-1983/17133.

Caleffi, Paola-Maria e Poppi, Franca (2019). "The training of business professionals in ELT Materials: A focus on email writing". *Iperstoria*. *Testi Letterature Linguaggi*, Volume 13, Spring/Sumer 2019, Special Section "Negotiating Meaning in Business English as a Lingua Franca / Comunicare in contesti BELF", edited by Alessia Cogo e Paola Vettorel. ISSN 2281-4582. Paper realizzato nell'ambito del progetto PRIN 2015 - Prot. 2015REZ4EZ - "English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: a Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms". https://doi.org/10.13136/2281-4582/2019.i13.551 .

Caleffi, Paola-Maria; Cappellotto, Anna; Ginelli, Francesco e Magnani, Marco (a cura di) (2018). *INTERFERENZE. Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni*. Quaderno della Scuola di Dottorato in Studi Umanistici Università di Verona. 'Mneme'. Collana diretta da Anna Maria Babbi e Raffaella Bertazzoli. Verona: Edizioni Fiorini. ISBN 8896419905.

Caleffi Paola-Maria (2017). Book review. Bednarek, M. & Caple, H. (2017) *The Discourse of News Values. How News Organizations Create Newsworthiness*. New York: Oxford University Press. *Iperstoria*. *Testi Letterature Linguaggi*, Volume X, Fall/Winter 2017. ISSN 2281-4582. https://doi.org/10.13136/2281-4582/2017.i10.473

Caleffi Paola-Maria (2016). "ELF in the Speaking and Listening Activities of Recently Published English-language Coursebooks". In Lopriore, L. & Grazzi, E. (eds) *Intercultural Communication. New Perspectives from ELF*. Roma: Roma TrE Press, pp. 63-82. ISBN 978 88 97524 63 2. https://doi.org/10.13134/978-88-97524-63-2/5.

Caleffi Paola-Maria (2015). "The 'hashtag': A new word or a new rule?". *Skase Journal of Theoretical Linguistics*, Volume 12-2015 (2), pp.46-69. ISSN 1336-782X. http://www.skase.sk/Volumes/JTL28/pdf_doc/05.pdf, http://www.skase.sk/JTL28index.html.

Facchinetti Roberta e **Caleffi Paola-Maria** e (2015). "From English to 'Twenglish': A new language variety?". In Calabrese, R., Chambers, J.K., Leitner, G. (eds) *Variation and Change in Postcolonial Contexts*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, Ch. 12, pp. 233-254. ISBN 1 4438 7611 9.

Caleffi Paola-Maria (2014). Book review. Brian Tomlinson (ed.) (2013). *Applied Linguistics and Materials Development*. London, New York: Bloomsbury Publishing plc. *Iperstoria*. *Testi Letterature Linguaggi,* Volume 3, March 2014. ISSN 2281-4582. https://doi.org/10.13136/2281-4582/2014.i3.670.

Franceschi Valeria e **Caleffi Paola-Maria** (2014). Interview with Dr Geoff Lindsey on the features of English pronunciation. *Iperstoria*. *Testi Letterature Linguaggi*, volume 4, Autumn/Winter 2014. ISSN 2281-4582. https://doi.org/10.13136/2281-4582/2014.i4.408.

Caleffi Paola-Maria (2011). Traduzione in inglese del Libro d'Arte *Biennale a Confronto*. *Venezia 2011* a cura di Giorgio Pilla & Bruno Rosada. Milano: Giorgio Mondadori, Collana Cataloghi D'Arte. ISBN-10 8860523737.

PRESENTAZIONI A CONVEGNI

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Pragmatic Awareness of Prospective Non-native EYL Teachers". **UZRT24. Erly Language Learning in formal contexts**. Zagreb (Croatia), 16-17 February 2024.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Tense, aspect and verb form errors in EFL academic writing produced by Italian learners". **65th International Conference 'Innovation in Language Learning'**. Florence 9-10 November 2023.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Errors, (legitimate) deviations from the standard, or what? An analysis of errors in essays written in English by Italian university students". **15th International Conference Innovation in Language Learning**. Florence 10-11 November 2022.

Caleffi Paola-Maria. Paper presentation "Teaching pronunciation to young learners in an ELF context: An analysis of pronunciation activities in English coursebooks for the primary school". **ELLME2022 International Conference *Future Challenges in Early Language Learning and Multilingual Education***. Granada, 22-24 June 2022.

Caleffi Paola-Maria. Presentazione paper "Communication strategies in BELF e-mailing: 'only' a matter of shared understanding?". ***PRIN CONFERENCE: Uses of English as a Lingua Franca in Domain-Specific Contexts of Intercultural Communication***, University of Salento, Lecce, 4-6 December 2019.

Caleffi Paola-Maria. Partecipazione su invito al Panel 'BELF Communication Strategies: from ELT to online interactions' con il paper "Communication strategies in business email interactions*"*. ***XXIX AIA Conference***. ***Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries***. University of Padua, 5-7 September 2019.

Caleffi Paola-Maria & Poppi Franca. Presentazione paper "Email writing training in Business-English ELT materials". ***11th International Conference of ELF***. ***ELF, Migration and Multilingualism.*** London, King's College, 4-8 July 2018.

Caleffi Paola-Maria. Partecipazione su invito al panel 'English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication' con il paper "ELF in e-mail exchanges for international business communication*"*. ***XXVIII AIA Conference***, University of Pisa, 14-16 September 2017.

Caleffi Paola-Maria. Partecipazione al panel 'Linguistic and Pragmatic Outcomes of Contact with English as Foreign Language' con il paper "Dillo in inglese. E' più cool! (Say it in English. It's cooler!)". ***IPRA 14th International Pragmatics Conference***. University of Antwerp, Belgium, 26-31 July 2015.

Caleffi Paola-Maria. Presentazione paper "Digital Language in the Linguistic Landscape*"*. ***Research Student Summer Conference***, Middlesex University, London, 17-18 June 2015.

Caleffi Paola-Maria. Presentazione paper "The hashtag: A new word or a new rule?". ***12th ESSE Conference***, PavolJozef Safarik University of Kosice, Slovakia, 29 August -2 September 2014.

Caleffi Paola-Maria & Facchinetti Roberta. Presentazione paper "From English to 'Twenglish': A new language variety?" ***International Conference on Language Variation and Change in Postcolonial Contexts LVC 2013***, University of Salerno, 18-19 April 2013.

PARTECIPAZIONE A SEMINARI, CONFERENZE, WORKSHOP per LA FORMAZIONE SCIENTIFICA E PROFESSIONALE

FEBBRAIO 2022: Incontro di Coordinamento eTwinning ITE ***eTwinning per i futuri docenti***. Istituto degli Innocenti, Firenze.

DICEMBRE 2021: International Conference: ***ENRICH 2021 – 1st International Conference on ELF-Aware Practices for Inclusive Multilingual Classrooms***. Hellenic Open University, Athens.

DICEMBRE 2021: Webinar: ***Practical Advice on Teaching English Pronunciation for a Global World*** (Prof. Robin Walker) – Oxford University Press.

DICEMBRE 2021: Webinar: ***Pronunciation for a Global World*** (Prof. Jane Setter, University of Reading, UK) – Oxford University Press.

NOVEMBRE 2021: ***XXI Convegno Nazionale GISCEL - La Scrittura nel Terzo Millennio*** – SUPSI e GISCEL, Locarno, Svizzera.

MAGGIO 2019: International Symposium: ***CALLmi: Where are we going?*** Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan, Department of Linguistic Sciences and Foreign Literatures.

GIUGNO 2015: ***50thAnniversay Conference of Applied Linguistics***, Birkbeck College University of London, Department of Applied Linguistics.

GIUGNO 2015: International Conference: ***Multilingualism in the Digital Age***, University of Reading, School of English Language and Applied Linguistics.

GIUGNO 2015: Seminar: ***Close Reading*** (Prof. Billy Clark, Professor of English Language and Linguistics at Middlesex University, Dr. Marcello Giovanelli, School of Education at the University of Nottingham, and Dr Andrea Macrae (Professor of Stylistics at Oxford Brookes University), UCL, London.

MAGGIO 2015: Seminar: ***Spontaneous metalinguistic comments on English pronunciation in a Cantonese class*** (Dr. Kelvin Lui, researcher in Sociolinguistics at King's College), King's College, London.

MAGGIO 2015: Seminar: ***Behavioural and electrophysiological evidence on metonymy and metaphor processing*** (Dr Simona De Paola, Scuola Normale Superiore di Pisa, Laboratorio di Linguistica), UCL, London.

MAGGIO 2015: Seminar: ***Analysing WhatsApp Data*** (Prof. A. Georgakopoulou, Prof. of Discourse Analysis and Sociolinguistics at King's College), King's College, London.

APRILE 2015: Seminar: ***The World Theory as 'Cognitive Grammatics'*** (Dr. Marcello Giovanelli, School of Education at the University of Nottingham), UCL, London.

MARZO 2015: Seminar: **"*At least, at most, more than, fewer": Evidence on quantifiers from acquisition and sign language***. (Dr. Napoleon Katsos, Department of Theoretical and Applied Linguistics at the University of Cambridge), Middlesex University, London.

LUGLIO 2014: ***Summer School in English Corpus Linguistics 2014.*** UCL, London, The Survey of English Usage.

APRILE 2014: Intensive course in ***Contemporary English Pronunciation*** (run by Dr. Jeoff Lindsey), University of Verona in Cooperation with UCL, London.

MAGGIO 2013: International Conference: ***The Languages of Politics***, University of Verona.

FEBBRAIO 2013: International Symposium: ***New Frontiers in Teaching and Learning English***, University of Verona.

NOVEMBRE 2010: XIX Convegno Nazionale ILSA (Insegnanti di Italiano Lingua Seconda Associati) (XIX National ILSA Conference – Association of Italian L2 Teachers) ***L'acquisizione del lessico nell'apprendimento dell'Italiano L2***, Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze.

SETTEMBRE 2009: ***XLIII Congresso Internazionale di Studi della Società Linguistica Italiana***, University of Verona.

MAGGIO 2009: International Symposium ***American English(es): Linguistic and Socio-cultural Perspectives***, University of Verona.

MAGGIO 2009: International Symposium ***Multimodal Approaches to Communication***, University of Verona.

NOVEMBRE 2008: XVII Convegno Nazionale ILSA (Insegnanti di Italiano Lingua Seconda Associati) ***Apprendimento linguistico e costruzione dell'identità plurilingue: aspetti psicolinguistici*** (Language learning and the construction of a plurilingual identity: psycholinguistic aspects), Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze.

FEBBRAIO 2008: International Conference ***GlobEng: International Conference on Global English***, University of Verona.

OTTOBRE 2007: XVI Convegno Nazionale ILSA (Insegnanti di Italiano Lingua Seconda Associati) ***Processi di apprendimento linguistico e gestione della classe ad abilità differenziate***, Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze.

NOVEMBRE 2006: XV Convegno Nazionale ILSA (Insegnanti di Italiano Lingua Seconda Associati ***La formazione degli insegnanti di italiano L2: ruolo e competenze nella classe di lingua***, Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze.

OTTOBRE 2006: Abilitazione come **esaminatore CELI** (**Certificati di Lingua Italiana**) e **CIC** (**Certificati Italiano Commerciale**), Università per Stranieri, Perugia.
MAGGIO 2005: Training in **language teaching.** Elebaorato finale: *Studi di linguistica acquisizionale*: *la raccolta e la trascrizione dei dati*, University of Verona.

MARZO 2004: Workshop: ***English Language Teaching and the Modern European Classroom*****,** organised by Garamond Editoria e Formazione, Milano.

OTTOBRE 2003 – FEBBRAIO 2004: Teacher training course: **Metodologia dell'insegnamento (II)**, Cronos Language School, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy.

AGOSTO 2003: Teacher training course: ***IH PracticalTeacher***, International House, London.

AGOSTO 2002: Teacher training course: ***Current Trends Theory and Practice in ELT***, International House, London.

AGOSTO 2002: Teacher training course*:* ***Pronunciation for Teachers****:* ***How to teach Pronunciation***, International House, London.

MARZO 2002: Teacher training course: ***Teaching English Through Songs and Drama***, organised by A.C.L.E. (Associazione Culturale Linguistica Educational), Milano.

OTTOBRE – DICEMBRE 2001: Teacher training course: ***Metodologia dell'insegnamento (I)****,* Cronos Language School, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy.

GENNAIO - GIUGNO 2000: Teacher training course for Italian L2 teachers: ***Come insegnare la lingua italiana agli stranieri***, The Cambridge School, Verona, Italy.

DICEMBRE 1999 – GIUGNO 2000 Teacher training course: ***Teacher Training for Teachers of English as a Foreign Language*** (**CELTA -** Certificate in English Language Teaching to Adults), The Cambridge School, Bussolengo, Verona, Italy.

FEBBRAIO 1997: Workshop: ***Formazione pratica assistenti del responsabile legale***, Cegos – Consulenza, Formazione, Selezione, Milano.

SETTEMBRE – DICEMBRE 1984: ***Deutschkurs für Ausländer bei der Universität München***, Ludwig-Maximilians-Universität, München, Germany.

DOCENZA NELL'AMBITO DELLA FORMAZIONE INSEGNANTI

Maggio 2025: **Workshop: "The Single-Cycle Master's Degree in Primary Education at the university of Bolgona: curriculum, training, and career prospects"**. Workshop organizzato per una delegazione di insegnanti americani della scuola dell'infanzia e scuola primaria. Presentazione della Laura Magistrale a CU in Scienze della Formazione Primaria. Dialogo e confronto tra sistema italiano e sistema americano. Workshop interamente tenuto in lingua inglese.

Dicembre 2024: **Workshop: "Inglese. Insegnamento e didattica attraverso il CLIL".** Scuola e Università in Dialogo. Progetto Formativo Unitario: "Il ben-essere a scuola: la progettazione delle discipline per un'educazione di qualità equa ed inclusiva". Workshop in lingua italiana.

Maggio 2024: **Workshop: "The Single-Cycle Master's Degree in Primary Education at the university of Bolgona: curriculum, training, and career prospects"**. Workshop organizzato per una delegazione di insegnanti americani della scuola dell'infanzia e scuola primaria. Presentazione della Laura Magistrale a CU in Scienze della Formazione Primaria. Dialogo e confronto tra sistema italiano e sistema americano. Workshop interamente tenuto in lingua inglese.

Maggio 2024: **Workshop: "Pragmatics in English writing. How to write an email in the educational context"**. Formazione futuri insegnanti della scuola primaria, Dipartimento di Scienze dell'Educazione "Giovanni Maria Bertin" dell'Università *Alma Mater Studiorum* di Bologna. Workshop interamente tenuto in lingua inglese.

Marzo 2024: **Workshop**: **"Error or non-error. That is the question"**. Formazione per docenti della Scuola Secondaria di I e II grado nell'ambito del Convegno Formativo "Educare al Futuro. Lingue Straniere tra Innovazione e Sostenibilità" organizzato da Deascuola nelle città di Bologna, Milano e Roma. Workshop interamente tenuto in lingua inglese.

Novembre 2023: **Workshop: "I suoni della lingua inglese"**. Formazione educatori/educatrici della Scuola dell'Infanzia nell'ambito del progetto "Sentire l'Inglese" nella fascia d'età 0-3-6" finanziato dalla Regione Emilia Romagna, in collaborazione con il Dipartimento di Scienze dell'Educazione "Giovanni Maria Bertin" dell'Università *Alma Mater Studiorum* di Bologna. Workshop in lingua italiana.

Maggio 2023: **Workshop: "Lavorare e giocare con i suoni"**. Formazione educatori/educatrici della Scuola dell'Infanzia nell'ambito del progetto "Sentire l'Inglese nella fascia d'età 0-3-6" finanziato dalla Regione Emilia Romagna, in collaborazione con il Dipartimento di Scienze dell'Educazione "Giovanni Maria Bertin" dell'Università *Alma Mater Studiorum* di Bologna. Workshop in lingua italiana.

DETTAGLI DOCENZA IN AMBITO ACCADEMICO

A.A. 2024/2025

Università di Bologna, **Dipartimento di Scienze dell'Educazione**

English Language Lab 3[1] (ANGL-01/C), gruppi E,F,G,H, (120 ore), Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria. Corso interamente tenuto in lingua inglese. Valutazioni studenti allegate.

Università di Bologna, **Dipartimento di Scienze dell'Educazione, Scuola di Dottorato in Scienze Pedagogiche**

Seminario "Academic Writing in English" (ANGL-01/C) (6 ore), 40° Ciclo Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Seminario "Academic Presentation Skills for an International Audience" (ANGL-01/C) (3 ore), 40° Ciclo Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

A.A. 2023/2024

Università di Bologna, **Dipartimento di Scienze dell'Educazione**

English Language Lab 3 (ANGL-01/C), gruppi F,G,H, (96 ore), Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria. Corso interamente tenuto in lingua inglese. Valutazioni studenti allegate.

Università di Bologna, **Dipartimento di Scienze dell'Educazione, Scuola di Dottorato in Scienze Pedagogiche**

Seminario "Academic Writing in English" (ANGL-01/C) (6 ore), 39° Ciclo Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Seminario "Academic Presentation Skills for an International Audience" (ANGL-01/C) (6 ore), 39° Ciclo Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

A.A. 2022/2023

Università di Bologna, **Dipartimento di Scienze dell'Educazione**

English Language Lab 3 (L-LIN/12), gruppi F, G, H, (96 ore), Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Bologna, **Dipartimento di Scienze dell'Educazione, Scuola di Dottorato in Scienze Pedagogiche**

Seminario "Academic Writing in English" (L-LIN/12) (7 ore), 38° Ciclo Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Seminario "Academic Presentation Skills for an International Audience" (L-LIN/12) (7 ore), 38° Ciclo Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Padova, **Dipartimento di Psicologia Generale**

Workshop on Scientific Communication (Academic English - speaking and writing) (L-LIN/12) (15 ore), Laurea Magistrale in Psicologia. Workshop interamente tenuto in lingua inglese.

[1]Contenuti di *English Language Lab 3*: lezioni e attività laboratoriali mirate al miglioramento/consolidamento della pronuncia inglese. Il laboratorio è volto a fornire alle/ai future/i educatrici/educatori e insegnanti le competenze fonetico/fonologiche e i relativi fondamenti metodologici per l'introduzione e l'insegnamento della lingua inglese rispettivamente nella Scuola dell'Infanzia e nella Scuola Primaria.

A.A. 2021/2022

Università di Bologna, **Dipartimento di Scienze dell'Educazione**

English Language Lab 3 (L-LIN/12), gruppi F,G,H,I (parziale), (110 ore), Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Bologna, **Dipartimento di Scienze dell'Educazione, Scuola di Dottorato in Scienze Pedagogiche**

Seminario "Academic Writing in English" (L-LIN/12) (8 ore), 37° Ciclo Scuola di Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Seminario "Academic Presentation Skills for an International Audience" (L-LIN/12) (4 ore), 37° Ciclo Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Seminario "(Multilingual) Writing as a Pedagogical Tool" (L-LIN/12) (4 ore), 37° Ciclo Dottorato in Scienze Pedagogiche. Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Padova, **Dipartimento di Psicologia Generale**

Workshop on Scientific Communication (Academic English - speaking and writing) (L-LIN/12) (20 ore), Laurea Magistrale in Psicologia. Workshop interamente tenuto in lingua inglese.

A.A. 2020/2021

Università di Verona, **Dipartimento di Scienze Umane**

Laboratorio di Lingua Inglese per la Professionalità Docente 2[2] (L-LIN/12) (24 ore)**,** Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Verona, **Dipartimento di Culture e Civiltà**

Lingua Inglese, Modulo I[3] (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Lingua Inglese, Modulo II[4] (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università *Ca' Foscari* Venezia, **Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali**

Lingua Inglese[5] (A-L) (L-LIN/12) (30 ore), Laurea in Conservazione e Gestione dei Beni e delle Attività Culturali. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Lingua Inglese[6] (A-L) (L-LIN/12) (30 ore), Laurea in Filosofia. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Mantova, **Scuola Superiore Mediatori Linguistici**

Linguistica Inglese 1[7] (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

---

[2] Contenuti di *Laboratorio di Lingua Inglese per la Professionalità Docente 2*: laboratorio in lingua inglese con attività di speaking, reading, writing e listening basate su testi e materiali di contenuto pedagogico e mirate al consolidamento delle abilità linguistiche e glottodidattiche per le/i future/i educatrici/educatori e insegnanti rispettivamente della Scuola dell'Infanzia e della Scuola Primaria.
[3] Contenuti del *Modulo I*: Storia della lingua inglese; Fonetica e Fonologia della lingua inglese; Morfologia della lingua inglese.
[4] Contenuti del *Modulo II*: Fondamenti di Analisi del Discorso; Discorso Persuasivo (discorso politico, discorso pubblicitario, discorso giornalistico); Analisi Critica del Discorso (esempi di analisi di discorsi politici, messaggi pubblicitari, news report ed editoriali in lingua inglese).
[5] Contenuti di *Lingua Inglese (A-L):* analisi linguistica (lessico, fonologia/fonetica, morfologia e sintassi della lingua inglese) e traduzione verso l'italiano di testi specialistici (ESP) nei settori di Beni Culturali e Arte.
[6] Contenuti di *Lingua Inglese (A-L)*: analisi linguistica (lessico, fonologia/fonetica, morfologia e sintassi della lingua inglese) e traduzione verso l'italiano di testi specialistici (ESP) nei settori Filosofia, Storia, Lettere. Corso interamente tenuto in lingua inglese.
[7] Contenuti di *Linguistica Inglese 1*: Storia della lingua inglese; Fonetica e Fonologia della lingua inglese; Morfologia della lingua inglese.

Traduzione tra Italiano e Inglese 1[8] (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese, ad eccezione delle attività laboratoriali di traduzione verso l'italiano.

Linguistica Inglese 2[9] (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Linguistica Inglese 3[10] (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Padova, **Dipartimento di Psicologia Generale**

Workshop on Scientific Communication (English academic speaking and writing) (L-LIN/12) (15 ore), Laurea Magistrale in Psicologia. Workshop interamente tenuto in lingua inglese.

A.A. 2019/2020

Università di Verona, **Dipartimento di Scienze Umane**

Laboratorio di Lingua Inglese per la Professionalità Docente 2 (L-LIN/12) (48 ore)**,** Laurea Mafistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Verona, **Dipartimento di Culture e Civiltà**

Lingua Inglese (I anno), Modulo I (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Lingua Inglese (I anno), Modulo II (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Lingua Inglese (II anno), Modulo I[11] (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Lingua Inglese (II anno), Modulo II[12] (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

English Linguistics[13] (L-LIN/12) (18 ore), Laurea Magistrale in Linguistics (percorso formativo internazionale). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Mantova, **Scuola Superiore Mediatori Linguistici**

Linguistica Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Linguistica Inglese 2 (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

---

[8] Contenuti di *Traduzione tra Italiano e Inglese 1*: introduzione ai Translation Studies e alle tecniche di traduzione. Attività laboratoriali di traduzione da e verso l'inglese di varie tipologie testuali non specialistiche.

[9] Contenuti di *Linguistica Inglese 2*: Pragmatica (i concetti di Context e Co-text; Cohesion and Coherence; Speech act Theory; Conversational Maxims; Politeness; Face-Threatening Acts). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

[10] Contenuti *Linguistica Inglese 3*: Academic writing: nozioni di base sulla scrittura accademica; come scrivere un abstract in inglese; come compilare una bibliografia e come creare una bibliografia annotata. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

[11]Contenuti del *Modulo I,* II anno: Storia della Lingua Inglese; Fonetica e Fonologia; Morfologia. (L'a.a. 2019/2020 è stato un anno di transizione, poiché c'è stato un passaggio del corso di Lingua Inglese dal I al II anno del piano di studi. Di conseguenza, i due moduli del corso si sono ripetuti nel primo e nel secondo semestre (primo semestre per gli studenti del vecchio piano di studi, secondo semestre per gli studenti del nuovo piano di studi). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

[12] Contenuti del *Modulo II*, II anno: Fondamenti di Analisi del Discorso: la nozione di 'discorso'; il discorso persuasivo (discorso politico, discorso pubblicitario, discorso giornalistico); Analisi Critica del Discorso (esempi di analisi di discorsi politici, messaggi pubblicitari, news report e editoriali in lingua inglese). (L'a.a. 2019/2020 è stato un anno di transizione, poiché c'è stato un passaggio del corso di Lingua Inglese dal I al II anno del piano di studi. Di conseguenza, i due moduli del corso si sono ripetuti nel primo e nel secondo semestre (primo semestre per gli studenti del vecchio piano di studi, secondo semestre per gli studenti del nuovo piano di studi).

[13] Contenuti di *English Linguistics*, Laurea Magistrale in Linguistics: Analisi Critica del Discorso come approccio metodologico per l'analisi linguistica e multimodale.

Linguistica Inglese 3 (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Traduzione tra Italiano e Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese, ad eccezione delle attività laboratoriali di traduzione verso l'italiano.

A.A. 2018/2019

Università di Verona, **Dipartimento di Scienze Umane**

Laboratorio di Lingua Inglese per la Professionalità Docente 2 (L-LIN/12) (24 ore)**,** Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Verona, **Dipartimento di Culture e Civiltà**

Lingua Inglese, Modulo I (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Lingua Inglese, Modulo II (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

English Linguistics (L-LIN/12) (18 ore), Laurea Magistrale in Linguistics (percorso formativo internazionale). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Verona, **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere**

English Language 1[14] (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Culture per l'Editoria. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

English Language 1 (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio Internazionale. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Introduction to English Linguistics[15] (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Verona, **PhD School of Arts and Humanities**

EAP seminar: Academic Presentation Skills (L-LIN/12) (8 ore). Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Verona, **PhD School of Legal and Economic Sciences**

EAP seminar: Academic English Writing (L-LIN/12) (12 ore). Seminario interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Mantova, **Scuola Superiore Mediatori Linguistici**

Linguistica Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Linguistica Inglese 2 (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Linguistica Inglese 3 (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Traduzione tra Italiano e Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese, ad eccezione delle attività laboratoriali di traduzione verso l'italiano.

[14] Contenuti di *English Language 1*: Fonetica, Fonologia e Morfologia della Lingua Inglese.
[15] Contenuti di *Introduction to English Linguistics*: panoramica della nascita ed evoluzione della Linguistica e dei vari approcci allo studio scientifico e sistematico della lingua; storia della lingua inglese dalle origini ad oggi con focus sugli aspetti sociolinguistici; ELF; English as a Global Language; World / New Englishes.

A.A. 2017/2018

Università di Verona, **Dipartimento di Culture e Civiltà**

Lingua Inglese II anno, Modulo I (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Lingua Inglese II anno, Modulo II (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Scienze della Comunicazione. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

English Linguistics (L-LIN/12) (18 ore), Laurea Magistrale in Linguistics (percorso formativo internazionale). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Verona, **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere**

English Language 1 (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Culture per l'Editoria. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

English Language 1 (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Introduction to English Linguistics (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Mantova, **Scuola Superiore Mediatori Linguistici**

Linguistica Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Linguistica Inglese 2 (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Linguistica Inglese 3 (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Traduzione tra Italiano e Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

A.A. 2016/2017

Università di Verona, **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere**

English Language 1 (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere (cognomi A-L). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

English Language 1 (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere (cognomi M- Z). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Tutoraggio e Didattica Integrativa per:

English Language 1 (L-LIN/12) (30 ore), Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e Commercio Internazionale (cognomi P-Z). Lezioni interamente tenute in lingua inglese.

Università di Mantova, **Scuola Superiore Mediatori Linguistici**

Linguistica Inglese 2 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Linguistica Inglese 3 (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Traduzione tra Italiano e Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Traduzione tra Italiano e Inglese 2[16] (L-LIN/12) (36 ore) Corso interamente tenuto in lingua inglese.

A.A. 2015/2016

Università di Verona, **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere**

Tutoraggio e Didattica Integrativa per:

English Language 1 (L-LIN/12) (30 ore), Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e Commercio Internazionale (cognomi P-Z). Lezioni interamente tenute in lingua inglese.

Università di Padova, **Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali**

English Language and Translation 1[17] (L-LIN/12) (42 ore), Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale. Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Università di Mantova, **Scuola Superiore Mediatori Linguistici**

Linguistica Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

Traduzione tra Italiano e Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese, ad eccezione delle attività di traduzione verso l'italiano..

Traduzione tra Italiano e Inglese 2 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese, ad eccezione delle attività di traduzione verso l'italiano.

A.A. 2014/2015

Università di Mantova, **Scuola Superiore Mediatori Linguistici**

Traduzione tra Italiano e Inglese 1 (L-LIN/12) (36 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese, ad eccezione delle attività di traduzione verso l'italiano.

Linguistica Inglese 1, Modulo 1, 'The History of the English Language' (L-LIN/12) (18 ore). Corso interamente tenuto in lingua inglese.

A.A. 2013/2014

Università di Verona**, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere**

Tutoraggio e Didattica Integrativa per:

English Language 1 (L-LIN/12) (36 ore), Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze dell'Educazione Primaria (corso intensivo presso sede di Canazei (TN). Lezioni interamente tenute in lingua inglese. Lezioni interamente tenute in lingua inglese

English Language 1 (L-LIN/12) (36 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Lezioni interamente tenute in lingua inglese.

English Language 2[18] (L-LIN/12) (30 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Lezioni interamente tenute in lingua inglese

[16] Contenuti del corso *Traduzione tra Italiano e Inglese 2*: Le diverse tipologie di traduzione. Attività laboratoriali di traduzione da e verso l'inglese di testi specialistici (settore legale, medico, letterario, economico).
[17] Contenuti di *English Language and Translation*: Fonetica/Fonologia della lingua inglese.
[18] Contenuti di of *English Language 2*: Pragmatica (Teoria Atti Linguistici; Principio di Cooperazione e Massime Conversazionali; Politeness; Face Threatening Acts). Corpus Linguistics come strumento di analisi linguistica.

A.A. 2010/2011

Università di Verona, **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere**

Tutoraggio e Didattica Integrativa per:

Saperi Minimi Lingua Inglese[19] (L-LIN/12) (60 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Lezioni interamente tenute in lingua inglese

A.A. 2009/2010

Università di Verona, **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere**

Tutoraggio e Didattica Integrativa per:

Saperi Minimi Lingua Inglese (L-LIN/12) (60 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Lezioni interamente tenute in lingua inglese

A.A. 2008/2009

Università di Verona, **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere**

Tutoraggio e Didattica Integrativa per:

Saperi Minimi Lingua Inglese (L-LIN/12) (60 ore), Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Lezioni interamente tenute in lingua inglese

REVISORE ESTERNO TESI DI DOTTORATO

A.A. 2021/2022 Dr. Marco Bagni, "Students' Views and Attitudes towards English and ELF in an Italian University". Dottorato di Ricerca in Scienze Umanistiche, XXXIV Ciclo. Università di Modena e Reggio Emilia.

RELATRICE DI TESI

A.A. 2024/2025 Sacchetto Martina, "CLIL per la scuola dell'infanzia. Lo sviluppo dell'identità in un percorso didattico interdisciplinare attraverso la lingua inglese", Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria, Università di Bologna.

A.A. 2023/2024 Barbanti Elisa, "L'insegnamento del lessico in lingua straniera nella scuola primaria". Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria, Università di Bologna.

A.A. 2022/2023 Guidoboni Jennifer, "Il Total Physical Response per la Didattica della Lingua Inglese nella Scuola dell'Infanzia e Primaria". Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria, Università di Bologna.

A.A. 2021/2022 Alessia Onorevoli, "Il Cooperative Learning e il Collaborative Writing come risorse per l'apprendimento della lingua inglese". Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria, Università di Bologna.

A.A.2021/2022 Debora Grandi, "Il bilibro. Uno strumento efficace ed innovativo per la comprensione e l'apprendimento della lingua inglese". Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria, Università di Bologna.

[19] Contenuti di *Saperi Minimi Lingua Inglese*: corso di preparazione per esame "Saperi Minimi" in inglese (livello A2/B1), prerequisito all'avvio della carriera accademica.

A.A. 2021/2022 Giulia Cavazzini, "CLIL: storia, strategie e una proposta didattica per la scuola primaria (CLIL: History, strategies, and a teaching-unit proposal for the primary school). Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria, Università di Bologna.

A.A. 2021/2022 Chiara Andreani, "Il bilinguismo infantile e l'educazione bilingue precoce: una finestra sul mondo (Infant bilingualism and early bilingual education: A window to the world). Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Scienze della Formazione Primaria, Università di Bologna.

A.A. 2020/2021 Marina Kabisova, "Persuasion Strategies in Green Marketing". Laurea Magistrale internazionale in Linguistics. Università di Verona.

A.A. 2019/2020 Enrico Ridolfi, "Covid discourse analysis: l'analisi critica del discorso applicata alla sfera politica nel contesto pandemico". Laurea in Lingue e Culture per l'Editoria. Università di Verona.

Enrico Mastrotto, "Linguistic Strategies in Apple events: a critical discourse analysis". Laurea in Scienze delle Comunicazione. Univerità di Verona.

Giulia Bigarelli, "Greta Thunberg tra lotta ambientale e strategie discorsive: l'influenza della comunicazione persuasiva sull'oratoria dell'attivista. Laurea in Scienze della Comunicazione. Università di Verona.

Mattia Antonello, "I forestierismi nel linguaggio sportivo italiano: il caso degli anglicismi e dei falsi anglicismi". Corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere. Università di Verona.

Giulia Cordioli, "Understanding Multicultural London English". Laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Università di Mantova.

A.A. 2018/2019 Cristiana Frignani, "*Fashionese*: Anglicismi del linguaggio dei fashion influencer". Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Sara El Kayla, "William Caxton: Business and Language Issues". Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.
Sara Salvadori, "Political Euphemisms is British and Political Speeches". Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Deborah Maimeri Panizza, "L'apprendimento della lingua straniera in tenera età: 'Storytelling' o 'Storyreading?'" Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Valentina Bai, "Machine translation and human intervention: the case of Deepl and Google Translate". Laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Università di Mantova.

Sofia Cipriani, "Teaching English in the Italian Upper Secondary School: The native-speaker 'conversatore' in the English class". Laurea Magistrale in Linguistics, Università di Verona.

Giorgia Pitacco, "L'insegnamento dell'inglese come lingua straniera a studenti con DSA. Analisi e proposte per un apprendimento efficace", Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Barbara Radivo, "Lexical differences between British and American English". Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Lisa, Guidotti, "The teaching of communication strategies in ELT materials: the case of English for tourism". Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Delia Squaratti, "Critical Discourse Analysis and the Promotion of Ecotourism". Laurea Magistrale in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona.

Alice Volta, "Business Communication: The Infuence of Globalization, ELF and BELF on Writing Skills. Laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Università di Mantova.

A.A. 2017/2018 Silvia Facchi, "The translation of swearing in film dubbing: the case of Kill Bill Vol. 1 in its Italian and Spanish versions". Laurea in Lingue e Culture per l'Editoria, Università di Verona.

Sara Ghirlanda, "English as a Global Language and its use in Higher Education". Laurea in Sciende della Comunicazione, Università di Verona.

Noemi Gillini, "Shakespeare's modernity. Idiomatic language in *The Merchant of Venice*. Llaurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona.

Federica Piva, "Inglese e influencer: le nuove strategie comunicative del discorso pubblicitario". Laurea in Scienze della Comunicazione, Università di Verona.

Stefano Serra, "Creativity in specialised translation". Laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Università di Mantova.

A.A. 2016/2017 Giulia Donatelli, "The persuasive power of visual metaphor in print advertising". Laurea in Scienze della Comunicazione, Università di Verona.

Sara Vasoli, "Working as a translator in the 21st century. A brief insight into the daily routine of a translation agency". Laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Università di Mantova.

Anna Legati, "Language learning and translation. A case study in an Italian lower secondary school". Laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Università di Mantova.

DOCENZA AL DI FUORI DEL CONTESTO ACCADEMICO

GENNAIO 2000- DICEMBRE 2013

English Language Teaching in scuole di lingua private e in scuole statali

Freelance teaching:

Scuole di Lingua private

Corsi individuali e di gruppo in **Inglese** (livelli da principiante ad avanzato), **Tedesco** (principianti) e **Italiano L2** (livelli da principiante ad avanzato). *Cronos Language School*, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy

Corsi di gruppo e individuali per la preparazione alle seguenti prove di certificazione linguistica in lingua inglese: Cambridge KET,PET, FCE, CAE, IELTS; Trinity; TOEFL. *Cronos Language School*, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy

Scuola dell'infanzia

Corsi di inglese per la scuola dell'infanzia. *Scuola Materna Sant'Angela Merici*, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy.

Scuole primarie statali

Corsi di inglese per la scuola primaria. *Gavardo Cap. Mons. L. Ferretti*, Gavardo, BS, Italy.

Scuole secondarie di primo grado statali

Corsi di inglese per il consolidamento delle speaking skills:
Istituto Comprensivo di Goito, Goito (MN), Italy.

Istituto Comprensivo di Canneto sull'Oglio, Canneto S/Oglio (MN), Italy.

Scuole secondarie di secondo grado statali

Corsi di preparazione all'esame Cambridge FCE– School. *Istituto Don Milani*, Montichiari (BS), Italy.
Corsi di Inglese di recupero. *Istituto di Istruzione Superiore Giovanni Falcone*, Asola (MN), Italy.

Business English Teaching

Freelance teaching:

MARZO-MAGGIO 2018
Business English course (20 ore) nell'ambito del progetto "Women who work: event, green event & meeting organizer" con finanziamento European Social Fund e provincial Autonoma di Bolzano. QuiEdit snc, Bolzano (Italy).

GENNAIO 2000- DICEMBRE 2013

Freelance teaching presso aziende:

Corsi di *Business English* di gruppo e individuali (livelli dal principiante all'avanzato) presso le seguenti aziende:
Messaggerie del Garda Spa, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy (settore trasporti e logistica)
Tras-mecSrl , Casalromano (MN), Italy (settore metalmeccanico, produzione nastri convogliatori)
Aimée Spa, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy (settore moda, produzione abiti da sposa)
Nestlè Purina Petcare Italiana, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy (settore alimentare e petcare)
A&T Europe Piscine Castiglione Spa, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy (settore produzione piscine)
Barilla Alimentare Spa, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy (settore alimentare)
OystersCosmetics Spa, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy (settore cosmetica)
NiklesTec Italia srl, Carpenedolo (BS), Italy (settore metalmeccanico, produzione rubinetteria)
Gandini Meccanica, Guidizzolo (MN), Italy (settore metalmeccanico, produzione macchine industriali)
Jobek Italia Srl, Castelnuovo (MN), Italy (settore arredamento esterni)
Sterilgarda SpA, Castiglione delle Stiviere (MN), Italy (settore alimentare, prodotti caseari)

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE

GENNAIO 2000- DICEMBRE 2013

Freelance translator:

Traduzioni **da e verso l'inglese** e **da e verso il tedesco** nelle seguenti aree:
traduzioni tecniche (ad es. manuali, descrizioni prodotti, istruzioni di manutenzione)
traduzioni commercial (ad es. corrispondenza commerciale, materiale promozionale e/o pubblicitario, cataloghi, siti web)
traduzioni giurate (ad es. diplomi e certificati scolastici, patenti di guida, certificate di matrimonio, certificati di nascita/morte/identità)
traduzioni legali (ad es. sentenze, appelli, decreti, consulenza legale, statuti, brevetti, verbali, contratti di diversa tipologia)
traduzioni economico/finanziarie (ad es. bilanci, studi finanziari, analisi di mercato)
traduzioni scientifiche e mediche (ad es. referti medici, consulenze mediche, informative medico/scientifiche, manuali per attrezzature mediche, relazioni ARPA)

LINGUE CONOSCIUTE

Lingua madre: **Italiano**

Altre lingue:

Inglese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Parlato			
C2	Proficient User	C2	Proficient User	C2	Proficient User	C2	Proficient User	C2	Proficient User

Tedesco

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Parlato			
C1	Proficient User	C1	Proficient User	B2	Ind. User	B2	Ind. User	C1	Proficient User

Greco moderno

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Parlato			
A1	Beginner	A1	Beginner	A1	Beginner	A1	Beginner	A1	Beginner

Bologna, 26 giugno 2025

_____

Paola-Maria Caleffi

Io sottoscritta, Paola-Maria Caleffi, dichiaro che tutto quanto affermato nel presente curriculum corrisponde a verità e che le dichiarazioni contenute nel presente curriculum vengono rese ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 (dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà)

_____

Paola-Maria Caleffi